

Sliedrechts Dialect 551

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

Weer ´n brief uit Streefkaark

Beste Korsjonnao, of stao je d´r op dà ´k mevrouw Lissenburg schrijft, je zeg ´t mor, hoor, ´t is mijn om ´t zelfde. Eerst ´n bedanksie dà jullie indertijd mijn briefie zô leuk vertaald hebbe. ´k Kreeg voor tiene al ´n tillefoontjie van ´n kennesie hier uit de buurt. Zijzelf knipt de Slierechse stuksies uit en stuur ze naer ´n nicht die in Cannedao weunt. Leuk, hee. Mor nou wil ´k wat over m´n vaoder vertelle. Hij leef allang nie meer, mor is wel 92 jaer geworre. Hij was gebore in 1867, dus dat is al hêel lang geleeje.

Broek vol

Hij gong pas net naer school, dus ´t zel zô in 1873 of 1874 gewist weze. Hij hà z´n aaige bevuild, hà z´n broek vol zôgezeed. Een grôotere jonge mos ´m toe thuis brenge. Paochie gong wijdbêêns, hard blaerend, langs d´n dijk. "Gaard, wat het dat jongchie?" vroeg t´r toe êên. Dien Gaard was zô nobel om toe te zegge: "Oh, die hed ´n griffeltjie ingeslikt!" M´n vaoder vertelde dat laeter aan ons en zee d´r bij: "Ik ben dien Gaard m´n leve lang dankbaor gewist dat ie me toe nie verraeje het!"

Verdriet

Bij diezelfde Gaard hê ´k laeter nog gehollepe met de grôote schôômaak. Wel ´n paor jaer achter mekaor, voor twêê gulde vijftig per dag. Van soches half acht tot saeves half acht. Dat was best ´n langen dag, mor twêê daege in de week was wel vijf gulde! ´t Wazze beste mense, hoor, mor die vrouw hà wel aarg veul verdriet. Ze weunde in het huis wat heulieze zeun eerst aan ´t bouwe was voor z´n aaige, want hij zou gaon trouwe. Hij had ´n aaige zaoksie, hij was ´n goeie timmerman, en toe wier die ziek. ´t Huis was bekant klaor en ok de nieuwe waarkplaets. ´n Paor maonde laeter is tie gesturreve. Aarg voor hum en z´n bruid en voor die mense. Afijn, dat huis wier afgebouwd en toe zijn die mense d´r zelf mor in gaon weune as naegedachtenis aan d´r zeun. Ze hadde nog ´n zeun, mor die weunde in Rotterdam en die was tremconductor, mor die kwam nie veul thuis, mor ´t was wel goed met ´m.

´t Nat ´r uit

Wat die schôômaak betreft ken ´k wel kort weze. Aalles mos ie goed med ´n soppie van sunlightzêep afneme, dan mè schôn waoter en daernae met de zêemelap over doen. ´t Houtwaark mos ie eerst med ´n natten doek schônmaoke en dan in de was zette en in laete trekke. De matte van de zolder wiere geklopt en mè zout waoter afgenome en dan gedrôôgd. Opgerold wiere ze weggezêet. As dan zôgezeed ´t nat ´r uit was, gong de boel op slot en gonge Gaard en z´n vrouw toch een paor daechies naer die zeun in Rotterdam.

´k Mò nog eve wà vertelle over dat huis. D´r wazze twêê slaepkaomerties, een klaaintjie en een bietjie grôotere. In dat klaaintjie sliepe die mense dan zelf en in dat grôotere was een winkeltjie van kroenierswaere, want dat hadde ze eerst op d´n dijk.

In de voorkaomer met de aagegemaakte meubels van d'r zeun, hong een mooie foto van hum. D'r was een rand omheene van vergeet-me-nietjies en dan stong d'r een tekst onder: "Wel verloren, maar niet vergeten". Ikzelf ben dat nooit vergete!

Evegeliesaosiegebouw en sportschool

Die waarkplaets had die zeun ok nieuw gebouwd. Die is laeter een tijd lang gebruikt as Evegeliesaosiegebouw. Onzen domenee was voor sommige mense te licht. Sondassmiddas kwamme d'r twêê juffrouwe uit de buurt en nog een meneer uit Schoonhove zondagschool houwe voor een stuk of vijftien jonges en maaisies, mor dà gong aallemael over en laeter hê Jan Kooiman, die was toendertijd een goeie schaetserijer, d'r nog 'n pôôsie 'n soortement van sportschool gehad. En zô gaot aalles mor deur en over, hee. Mor nou schaaï 'k t'r mee uit, 'k hed onderhand kraamp i me vingers van 't schrijve. Messchie laeter nog is wat. G'ndag hoor, van Leentjies.

Hartelijk dank voor uw brief, Mevr. De B. de J. De wat meer persoonlijke ontboezeming hê me mor weggelaete, mede deur ruimtegebek. We rekene d'r mor op, dad u daer begrip voor zal hebbe.

P.S. Op onze website www.historie-sliedrecht.nl is ok aander verêênigingsnieuws te vinge, zôas in de maonde juni en juli de familie De Waard in de "Genealogische Grabbelton"

